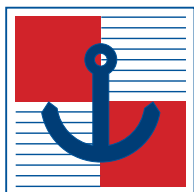


HI-N-15



H R V A T S K I
H I D R O G R A F S K I
I N S T I T U T



I N T E R N A T I O N A L
H Y D R O G R A P H I C
O R G A N I Z A T I O N

ZNAKOVI I KRATICE

NA HRVATSKIM POMORSKIM KARTAMA

SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

USED ON CHARTS

INT 1

ŠESTO IZDANJE
SIXTH EDITION

Ožujak 2013.
March 2013

IZDAVAČ / PUBLISHER
Hrvatski hidrografski institut, Split

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER
doc. dr. sc. Zvonko Gržetić

GLAVNI I ODGOVORNI UREDNIK / EDITOR-IN-CHIEF
doc. dr. sc. Zvonko Gržetić

ODGOVORNA UREDNICA / MANAGING EDITOR
Valerija Filipović, mag. ing. geod. et geoinf.

UREDNIKA TEKSTA / LANGUAGE EDITOR AND TRANSLATOR
Vesna Tomić, prof.

TEHNIČKI UREDNIK / TECHNICAL EDITOR
Milivoj Pogančić, bacc. ing. techn. graph.

UREDNIŠTVO / EDITORIAL BOARD

Kartografija / Cartography
Pejo Bročić, dipl. ing. geod.

Hidrografija / Hydrography
Ante Glavurdić, dipl. ing. geod.

Oceanografija / Oceanography
doc. dr. sc. Nenad Leder

Navigacija / Navigation
kap. Ivica Barišić, dipl. ing.

TISAK I UVEZ / PRINT AND BINDING
Denona, Zagreb

NAKLADA / PRINT RUN
2000 primjeraka / copies

CIP - Katalogizacija u publikaciji
SVEUČILIŠNA KNJIŽNICA U SPLITU

UDK 528.918(497.5):656.61

ZNAKOVI i kratice na hrvatskim pomorskim kartama =
Symbols and abbreviations used on charts : int 1 /
<glavni urednik Zvonko Gržetić>. - 6. izd. - Split :
Hrvatski hidrografski institut, 2013.

Kazalo.

ISBN 978-953-6165-61-2

1. Symbols and abbreviations used on charts
2. Gržetić, Zvonko

141230073

ISBN 978-953-6165-61-2

SADRŽAJ

Uvod	4
Shematski prikaz	7

OPĆENITO

A Broj karte, naslov i izvanokvirni tekstovi	8
B Pozicije, udaljenosti, smjerovi i magnetski kompas	10

TOPOGRAFIJA

C Prirodni oblici	14
D Građevine	18
E Objekti za orijentaciju	21
F Luke	24

HIDROGRAFIJA

H Morske mijene i struje	28
I Dubine	31
J Svojstva morskog dna	34
K Hridi, grebeni, podrtine i zapreke	36
L Odobalni uređaji	40
M Kursovi i rute	43
N Područja i granice	48

NAVIGACIJSKA SREDSTVA I USLUGE

P Svjetla	52
Q Plutače i navigacijske oznake	59
R Signali za maglu	66
S Radarski, radijski i satelitski navigacijski sustavi	67
T Usluge	69
U Objekti i usluge za male brodove	71

ABECEDNA KAZALA

Kazalo kratica	72
Kazalo pojmova (engleski - hrvatski)	77
Kazalo pojmova (hrvatski - engleski)	89

CONTENTS

<i>Introduction</i>	4
<i>Schematic Layout</i>	7

GENERAL

A <i>Chart Number, Title and Marginal Notes</i>	8
B <i>Positions, Distances, Directions and Compass</i>	10

TOPOGRAPHY

C <i>Natural Features</i>	14
D <i>Cultural Features</i>	18
E <i>Landmarks</i>	21
F <i>Ports</i>	24

HYDROGRAPHY

H <i>Tides and Currents</i>	28
I <i>Depths</i>	31
J <i>Nature of the Seabed</i>	34
K <i>Rocks, Wrecks and Obstructions</i>	36
L <i>Offshore Installations</i>	40
M <i>Tracks and Routes</i>	43
N <i>Areas and Limits</i>	48

NAVIGATION AIDS AND SERVICES

P <i>Lights</i>	52
Q <i>Buoys and Beacons</i>	59
R <i>Fog Signals</i>	66
S <i>Radar, Radio and Satellite Navigation Systems</i>	67
T <i>Services</i>	69
U <i>Small Craft (Leisure) Facilities</i>	71

ALPHABETICAL INDEXES

<i>Index of Abbreviations</i>	72
<i>Index (English - Croatian)</i>	77
<i>Index (Croatian - English)</i>	89

Uvod

INT 1

Šesto izdanje publikacije Znakovi i kratice na hrvatskim pomorskim kartama izrađeno je prema standardima za izradu pomorskih karata Međunarodne hidrografske organizacije - Chart Specifications of the IHO, koji su doneseni na XII. međunarodnoj hidrografskoj konferenciji 1982. u Monaku.

INT 1 sadrži sve znakove, kratice i stručne nazive koji se upotrebljavaju na međunarodnim i nacionalnim papirnatim pomorskim kartama Hrvatskog hidrografskog instituta (HHI).

Znakovi i kratice na navigacijskim sustavima za prikaz elektroničkih pomorskih karata (ENC) mogu se razlikovati od znakova i kratica opisanih u ovoj publikaciji.

U postojećim nautičkim publikacijama, numeracija znakova iz INT 1 može sadržavati slovo "I" kao oznaku međunarodnog znaka (npr. IK 28 umjesto K 28).

Informacije o pomorskim kartama

Informacije o pomorskim kartama, te o njihovom korištenju, održavanju i distribuciji mogu se pronaći u Katalogu pomorskih karata i navigacijskih publikacija Hrvatskog hidrografskog instituta.

Ako su na pomorskoj karti prikazane granice karata ili planova krupnijeg mjerila, u pravilu treba koristiti te karte i planove, jer sadrže dodatne informacije bitne za navigaciju.

Održavanje u ažurnom stanju

Službene pomorske navigacijske karte i publikacije ispravljaju se i održavaju u ažurnom stanju ispravcima objavljenima u mjesečnoj publikaciji Oglas za pomorce.

Kartografska mreža

Pomorske navigacijske karte konstruirane su u Mercatorovoj projekciji.

Referentne plohe

Referentna ploha na koju su svedene dubine (hidrografska nula) i referentna ploha za visine (geodetska nula) prikazane su na pomorskim kartama, uz ostale podatke, ispod naslova i grafičkog mjerila karte.

Dubine

Dubine su navedene u metrima i decimetrima u rasponu dubina od 0.1 m do 21 m. Dubine od 21 m do 31 m zaokružene su na manju vrijednost od 0.5 m (primjer: 21.38 m = 21 m; 21.58 m = 21.5 m). Dubine veće od 31 m zaokružene su na manju vrijednost od 1 m (primjer: 31.85 m = 31 m).

Geografska pozicija dubine nalazi se u središtu brojčanog podatka o dubini.

Visine iznad hidrografske nule

Visine iznad hidrografske nule u područjima plavljenja prikazane su u metrima i decimetrima. Brojke u metrima su podcrtane.

Visine iznad geodetske nule

Visine iznad geodetske nule prikazane su u metrima.

Visina slobodnog prolaza

Visina slobodnog prolaza odnosi se na geodetsku nulu (SRM), a prikazana je u metrima.

Smjerovi

Smjerovi na hrvatskim pomorskim kartama su pravi (ω), odnose se na pravi kompas i prikazani su s mora prema kopnu. Vrijednosti su navedene u decimalnim stupnjevima ili u stupnjevima i minutama.

Autorsko pravo

Pomorske karte i publikacije u izdanju Hrvatskog hidrografskog instituta zaštićene su autorskim pravom. Nijedan njihov dio ne smije se ni na koji način reproducirati bez izričitog odobrenja Hrvatskog hidrografskog instituta. Ako navedene pomorske karte i publikacije sadrže podatke iz vanjskih izvora, nijedan dio tih podataka ne smije se ni na koji način reproducirati bez izričitog odobrenja nositelja autorskih prava. Izvori podataka navedeni su ispod naslova i grafičkog mjerila karte.

Introduction

INT 1

The sixth edition of INT 1 Symbols and Abbreviations used on Charts is based upon the Chart Specifications of the IHO (International Hydrographic Organization) which came into force at the XIth International Hydrographic Conference 1982 in Monaco.

INT 1 contains the complete symbols, abbreviations and terms used on international as well as national paper charts of the Hydrographic Institute of the Republic of Croatia (HHI). Symbols and abbreviations shown on navigational display systems using electronic charts (ENC) may sometimes differ from those described in this document.

In existing publications, the numbers of the symbols in INT 1 may still be prefixed with the letter "I" for International (e.g. IK 28 instead of K 28).

Information concerning charts

Information concerning charts, their use, corrections and distribution is contained in the Catalogue of Charts and Nautical Publications published by the Hydrographic Institute of the Republic of Croatia.

Where the limits of larger scale charts or plans are shown, they should normally be used, as they contain further essential navigational information.

Continuous revision

Official nautical charts and publications are corrected and kept up to date through corrections published in the monthly publication Notices to Mariners.

Projection

Standard charts are graduated on the Mercator projection.

Planes of reference

The datum for sounding reductions (Chart Datum) and the plane of reference for heights (Height Datum) are given on nautical charts under the chart title and linear scale.

Soundings

Depths are given from 0.1 m to 21 m in metres and decimetres. Depths from 21 m to 31 m are rounded down to the nearest half metre (example: 21.38 m = 21 m; 21.58 m = 21.5 m). Depths greater than 31 m are rounded down to the nearest metre (example: 31.85 m = 31 m).

The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

Heights above Chart Datum

Heights above Chart Datum on drying areas are given in metres and decimetres. The metre figure is underlined.

Heights above Height Datum

Heights above Height Datum are given in metres.

Vertical clearance

Vertical clearance is generally referred to Land survey datum (MSL), and is given in metres.

Bearings

Bearings shown on the Croatian charts refer to the true compass (ωp) in degrees and tenths of degrees, or in degrees and minutes, as seen from the sea towards the land.

Copyright

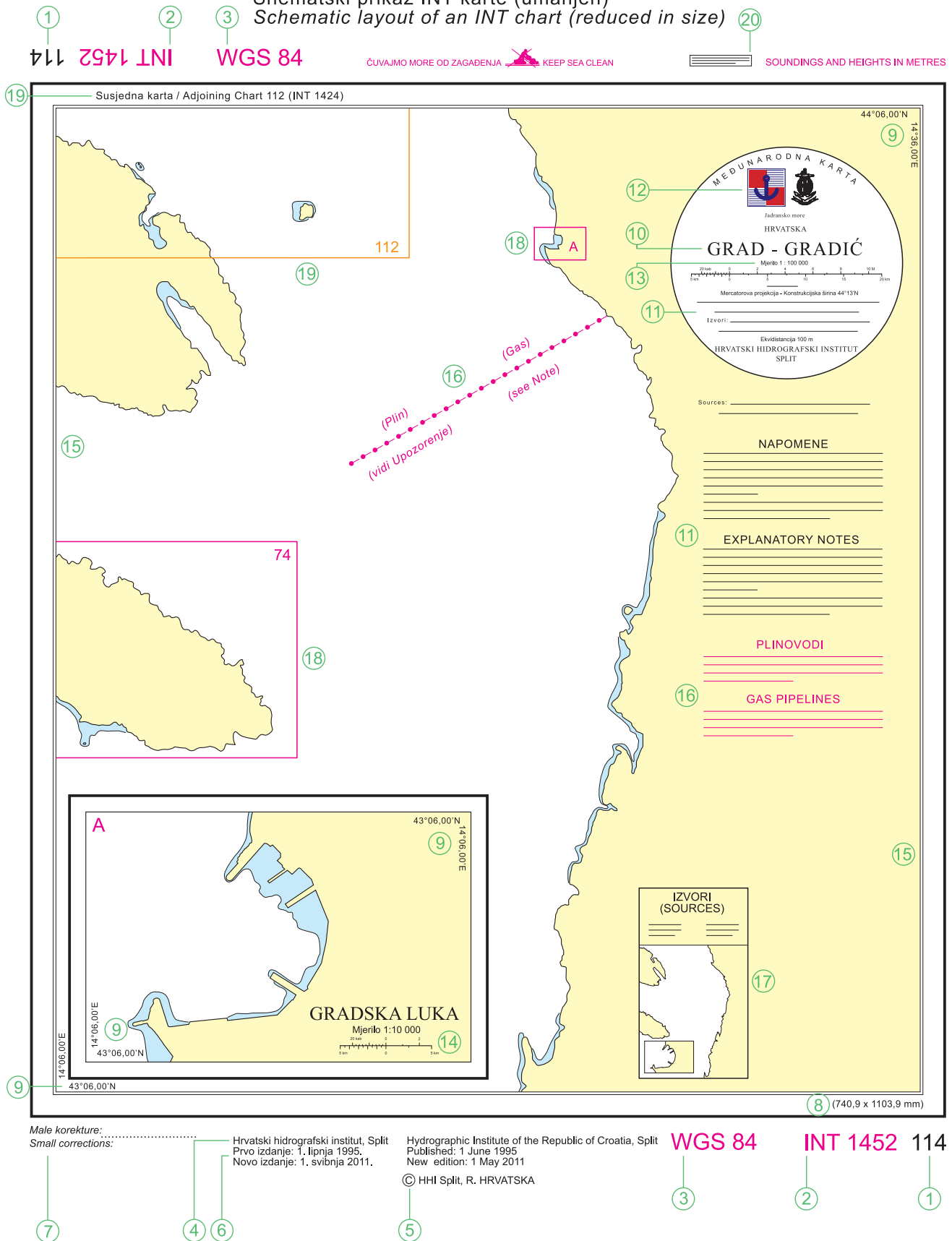
Nautical charts and publications published by the Hydrographic Institute of the Republic of Croatia (HHI) are copyright protected. Reproductions of any kind, including partial ones, are not allowed without the express permission of the HHI. If foreign source material has been included in the HHI charts and publications, reproductions of any kind, including extracts, are not allowed without the express permission of the copyright owner.

The source material used is listed under the chart title and linear scale.

A Broj karte, naslov i izvanokvirni tekstovi

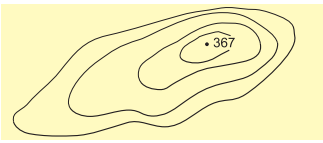
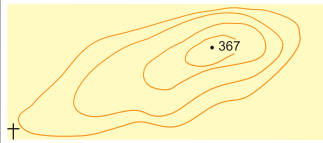
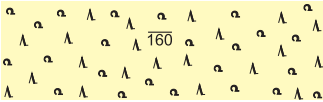
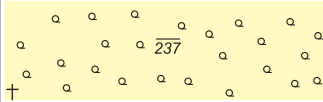
Chart Number, Title and Marginal Notes

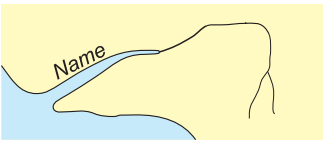
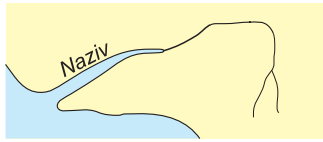
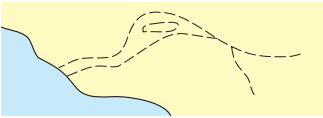
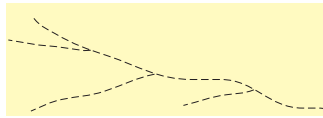
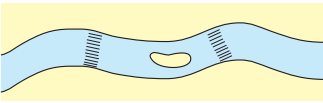
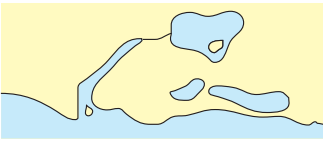
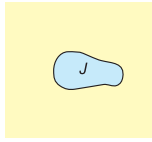
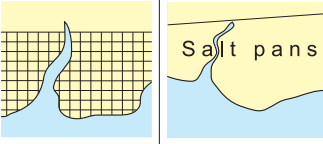
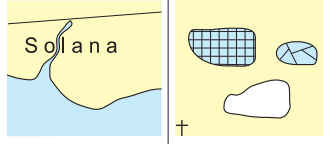
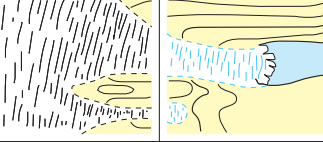



Shematski prikaz INT karte (umanjen)
Schematic layout of an INT chart (reduced in size)



Prirodni oblici

Natural Features C

13		Konture reljefa s kotom <i>Form lines with spot height</i>		351.2 351.3 351.7 352.2
14		Približna visina vrhova drveća (iznad geodetske nule) <i>Approximate height of top of trees (above height datum)</i>		352.4

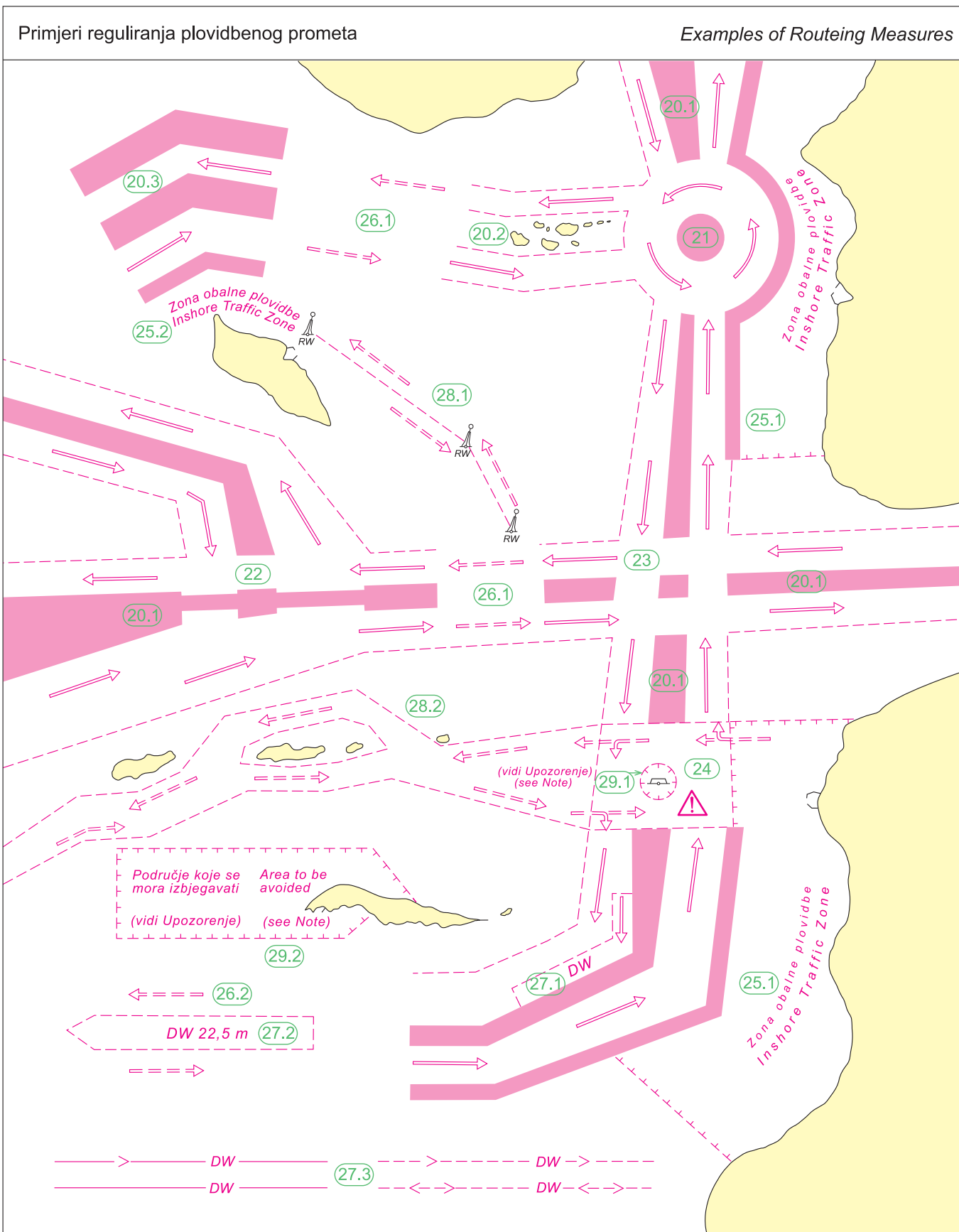
Vodeni oblici, lava		Dodatni nacionalni znakovi: <i>Supplementary national symbols:</i> k - m	Water Features, Lava	
20		Rijeka, potok <i>River, Stream</i>		353.1 353.2 353.4
21		Rijeka ili potok povremeno bez vode <i>Intermittent river</i>		353.3
22		Brzaci, vodopadi <i>Rapids, Waterfalls</i>		353.5
23		Jezera <i>Lakes</i>		353.6
24		Solana <i>Salt pans</i>		353.7
25		Ledenjak <i>Glacier</i>		353.8
26		Tok lave <i>Lava flow</i>		355

D Građevine













Cultural Features

Naselja, zgrade		Dodatni nacionalni znakovi: Supplementary national symbols: a		Settlements, Buildings	
Visina objekata Height of objects	Objekti za orijentaciju Landmarks	→ E	→ E		
1			Gradsko područje Urban area		370.3 370.4
2			Naselje s raštrkanim zgradama Settlement with scattered buildings		370.5
3	o Name	□ Name	Naselje (na kartama srednjeg i sitnog mjerila) Settlement (on medium and small-scale charts)	o Naziv	□ Naziv
4	✠ Name	■ Name HOTEL	Mjesto u unutrašnjosti Inland village	✠ Naziv	■ Naziv HOTEL
5			Zgrade Buildings		370.5
6			Istaknuta zgrada u izgrađenoj zoni Important building in built-up area		370.3
7			Naziv ulice Street name, Road name		371
8			Ruševina, porušeni objekt za orijentaciju Ruin, Ruined landmark		378 378.2

Ceste, željezničke pruge, zračne luke		Dodatni nacionalni znakovi: Supplementary national symbols: b		Roads, Railways, Airfields	
10			Autocesta Motorway		365.1
11			Cesta sa suvremenim kolnikom Road (hard surfaced)		365.2
12			Staza, kolni put Track, Path (loose or unsurfaced)		365.3
13			Željeznička pruga s postajom Railway, with station		328.4 362.1 362.2
14			Usjek Cutting		363.2
15			Nasip Embankment		364.1
16			Tunel Tunnel		363.1
17		Air-field	Zračna luka, uzletište Airport, Airfield	Zračna luka	Aerodrom



Svjetla za označavanje plovinih putova		Lights Marking Fairways	
Svjetla pokrivenog smjera		Leading Lights and Lights in Line	
20.1	<p>Svjetla pokrivenog smjera s pravcem pokrivenog smjera i lukom vidljivosti (puna crta označava plovni put) Smjer je prikazan u stupnjevima i desetinama stupnja <i>Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility</i> Bearing given in degrees and tenths of a degree</p>	<p>433 433.1-3 475.1 475.6</p>	
20.2	<p>Svjetla pokrivenog smjera (± označava pokriveni smjer) Smjer je prikazan u stupnjevima i desetinama stupnja <i>Leading lights with leading line (± means "in line")</i> Bearing given in degrees and tenths of a degree</p>	<p>+</p>	
20.3	<p>Svjetla pokrivenog smjera na kartama sitnog mjerila <i>Leading lights on small-scale charts</i></p>	<p>+</p>	
21	<p>Svjetla koja označavaju bočne strane kanala <i>Lights in line, marking the sides of a channel</i></p>	<p>433.4 475.6</p>	
22	Rear Lt or Upper Lt	Stražnje ili gornje svjetlo <i>Rear or upper light</i>	470.7
23	Front Lt or Lower Lt	Prednje ili donje svjetlo <i>Front or lower light</i>	470.7
Usmjerena svjetla		Direction Lights	
30.1	<p>Usmjereno svjetlo s uskim sektorom i označenim smjerom plovidbe, čiji su rubovi ograničeni tamom ili slabim svjetlom <i>Direction light with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light</i></p>	<p>+</p>	
30.2	<p>Usmjereno svjetlo s označenim smjerom plovidbe, bez ucrtanog sektora <i>Direction light with course to be followed, sector uncharted</i></p>	<p>+</p>	
30.3	<p>Usmjereno svjetlo s uskim sektorom plovnog puta, čiji su rubovi ograničeni sektorima svjetala različitih karakteristika <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character on standard charts</i></p>	<p>471.3 471.9 475 475.1 475.5 475.7</p>	
30.4	<p>Usmjereno svjetlo s uskim sektorom plovnog puta, čiji su rubovi ograničeni sektorima svjetala različitih karakteristika (na višebojnim kartama) <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character on multicoloured charts</i></p>		
31	<p>Svjetlo s moare-efektom (dnevno i noćno), strelice pokazuju kada je potrebna promjena kursa <i>Moiré effect light (day and night), arrows show when course alteration needed</i></p>	<p>+</p> <p>475.8</p>	
<p>Napomena: Smjerovi su prikazani s mora. Note: Quoted bearings are always from seaward.</p>			

130 Sustav pomorskih oznaka IALA	IALA Maritime Buoyage System
AISM Association Internationale de Signalisation Maritime IALA International Association of Lighthouse Authorities	
Sustav IALA primjenjuje se na svim fiksnim i plutajućim oznakama, osim svjetionika, svjetala i oznaka pokrivenog smjera, sektorskih svjetala i većih plutajućih svjetala. Standardni oblici plutača su valjkasta  , stožasta  , sferična  , sa stupom  i u obliku motke  , ali mogu se koristiti i druge, npr. manja plutajuća svjetla  . Na slici su prikazani samo standardni oblici plutača. Ako se radi o fiksnim navigacijskim oznakama (sa ili bez svjetla), za navigaciju je važan samo oblik znaka na vrhu. <i>Where in force, the IALA System applies to all fixed and floating marks except landfall lights, leading lights and marks, sectored lights and major floating lights. The standard buoy shapes are cylindrical (can) , conical , spherical , pillar , and spar , but variations may occur, for example: minor light floats .</i> <i>In the illustrations below, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit) only the shape of the topmark is of navigational significance.</i>	

130.1 Lateralnim oznakama označavaju se lijeva i desna strana sigurnog plovnog kanala. Dva su međunarodno priznata sustava označavanja, A i B, s različitim lateralnim oznakama.

Lateral Marks are generally for well-defined channels. There are two international buoyage regions - A and B - where lateral marks differ.

PODRUČJE A / REGION A
* ako je osvijetljeno / if lit

Oznake lijeve strane su crvene s valjkastim znakom na vrhu (ako postoji)
Svjetla su crvena s bilo kojim ritmom osim FI(2+1)R

Port-hand marks are red with cylindrical topmarks (if any) Lights are red and have any rhythm except FI(2+1)R

Glavni kanal je lijevo FI(2+1)G *
Preferred channel to port FI(2+1)G *

Oznake desne strane su zelene sa stožastim znakom na vrhu (ako postoji)
Svjetla su zelena s bilo kojim ritmom osim FI(2+1)G

Starboard-hand marks are green with conical topmarks (if any) Lights are green and have any rhythm except FI(2+1)G

PODRUČJE B / REGION B
* ako je osvijetljeno / if lit

Oznake lijeve strane su zelene s valjkastim znakom na vrhu (ako postoji)
Svjetla su zelena s bilo kojim ritmom osim FI(2+1)G

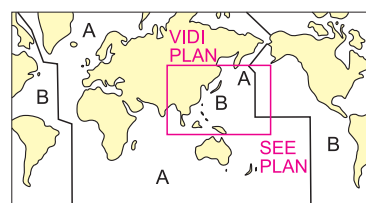
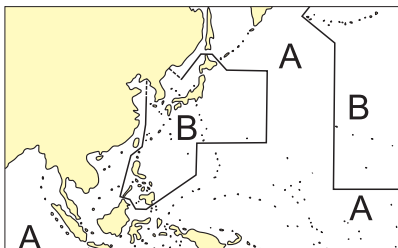
Port-hand marks are green with cylindrical topmarks (if any) Lights are green and have any rhythm except FI(2+1)G

Glavni kanal je desno FI(2+1)G *
Preferred channel to starboard FI(2+1)G *

Oznake desne strane su crvene sa stožastim znakom na vrhu (ako postoji)
Svjetla su crvena s bilo kojim ritmom osim FI(2+1)R

Starboard-hand marks are red with conical topmarks (if any) Lights are red and have any rhythm except FI(2+1)R

Za označavanje glavnog kanala može se koristiti i plutača sa stupom ili u obliku motke. Sve oznake glavnog kanala imaju vodoravne pojase u boji.
A preferred channel buoy may also be a pillar or a spar. All preferred channel marks have horizontal bands of colour.





Sustav pomorskih oznaka IALA
Područje A i B
IALA Buoyage Regions A and B


130.2 Smjer označavanja plovidbenog puta

Desnu odnosno lijevu stranu plovidbenog puta određuje kurs kojim se brod s otvorenog mora približava luci. Ako plovidbeni put slijedi kopno, strane se obično određuju prema smjeru plovidbe koji odgovara smjeru kretanja kazaljke na satu.

Direction of Buoyage
The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward. Along coasts, the direction is determined by a buoyage authority, normally clockwise around land masses.



Znak pokazuje smjer označavanja plovidbenog puta.
Symbol showing direction of buoyage where not obvious.



Znak pokazuje smjer označavanja plovidbenog puta na višebojnim kartama.
Symbol showing direction of buoyage on multicoloured charts.

Kazalo kratica

Napomena: Međunarodne kratice su podebljane.

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold.

†	Aero		Aerosvjetlo	<i>Air light</i>	P 60-61.1
	Aero RC		Aeronautičko svjetlo	Aeronautical light	S 16
	AIS		Sustav za automatsku identifikaciju	Automatic Identification System	S 17
	ALISM		Međunarodno udruženje ustanova za pomorsku signalizaciju	<i>Association Internationale de Signalisation Maritime</i>	Q 130
	Al	Pm	Promjenjivo (svjetlo)	<i>Alternating</i>	P 10.11
	ALC		Zglobni ukrcajni stup	Articulated Loading Column	L 12
	Am		Boje jantara	<i>Amber</i>	P 11.8
	Apr		Travanj	<i>April</i>	Q 71
	ASL		Arhipelaški plovni put	Archipelagic Sea Lane	M 17
	ATBA		Područje koje se mora izbjegavati	Area to be Avoided	M 14, M 29
	Aug		Kolovoz	<i>August</i>	Q 71
	B	† cr	Crn	<i>Black</i>	Q 2, Q 81
	Bk		Banak	<i>Bank</i>	
	bk		Nevezan	Broken	J 33
	Bn	† Oz	Navigacijska oznaka	Beacon	Q 80
	Bns		Navigacijske oznake	Beacon	P 4-5, Q 80
	BnTr	† Oz Tr	Svjetleća oznaka na kuli	Lighted beacon tower	P 3, Q 110
	Br		Lomni valovi	Breakers	K 17
		Br	Brdo	<i>Hill</i>	
	Bu	† Pl	Plav	Blue	P 11.4
	c		Krupan	Coarse	J 32
	ca		Vapnenački	Calcareous	J 38
	CALM		Plutačni vez u tankerskom terminalu	Catenary Anchor Leg Mooring	L 16
		Car	Carinarnica	<i>Custom office</i>	F 60
	Cb		Valutice	Cobbles	J 8
	CD	H ₀	Hidrografska nula	<i>Chart Datum</i>	H 1
	cd		Kandela	Candela	B 54
	CG		Obalna straža	Coastguard	T 10-11
	Ch	Ckv	Crkva	Church	E 10.1
	Chem(s)		Kemikalije	Chemical(s)	L 40
	Chy	Dim	Dimnjak	Chimney	E 22
	cm		Centimetar	Centimetre(s)	B 43
	Co	kor	Koralj, koraljne alge	Coral, Coralline algae	J 10, K 16
†	Consol		Radiofar Consol	Consol beacon	S 13
	Cup	† Kup	(Crkvena) kupola	<i>(Church) cupola</i>	E 10.4
	Cy		Glina	<i>Clay</i>	J 3
	Day		Dnevno svjetlo	<i>Daytime light</i>	P 51
	Dec		Prosinac	<i>December</i>	Q 71
	DG		Područje demagnetizacije	Degaussing Range	N 25
	DGPS		Diferencijalni globalni sustav za pozicioniranje	Differential Global Positioning System	S 51
	Dia		Dijafon	Diaphone	R 11
	Dir		Usmjereno svjetlo	Direction light	P 30-31
	dm		Decimetar	Decimetre(s)	B 42
	Dn, Dns		Stup za vez	Dolphin(s)	F 20
	DW		Ruta duboke vode	Deep Water route, Deep Water track	M 5.1, M 5.2, M 27.1, N 12.4, Q 50
	DZ	† OZ	Opasna zona	Danger Zone	Q 50
	E		Istok	East	B 10
	ED		Upitno postojanje	Existence doubtful	I 1
	EEZ		Gospodarski pojas	Exclusive Economic Zone	N 47
	ESSA		Ekološki osjetljivo morsko područje	Environmentally Sensitive Sea Area	N 22
	el	El, el	Električni	<i>Electric</i>	
	Explos		Eksplozivan	Explosive	R 10
	exting	† pog	Pogašeno (svjetlo)	Extinguished	P 55
	f		Sitan	<i>Fine</i>	J 30

Kazalo pojmova

Index

engleski - hrvatski

English - Croatian

Napomena: Uključeni su topografski i hidrografski pojmovi (bivša poglavlja G i O).

Note: Topographic and hydrographic terms (former chapters G and O) are included.

<i>Crossing, traffic separation scheme</i>	Križanje sustava odvojene plovidbe	M 23	<i>Dimension</i>	Dimenzija	A 8
<i>Cultivated field</i>	Obradeno polje	C d	<i>Direction</i>	Smjer	B
<i>Cultural features</i>	Građevine	D	– <i>finding station</i>	Radiogoniometarska postaja	S 14
<i>Cupola, church</i>	Crkvena kupola	E 10.4	– <i>light</i>	Usmjereno svjetlo	P 30–31
<i>Current</i>	Morska struja	H, H 42–43	– <i>of buoyage</i>	Smjer označavanja plovidbenog puta	Q 130.2
– <i>in restricted waters</i>	Struja u područjima s ograničenjem	H 42	– <i>of traffic flow</i>	Smjer plovidbenog toka	M 10–11, M 26
– <i>meter buoy</i>	Strujomjerna plutača	Q 59	<i>Directional radiobeacon</i>	Usmjereni radiofar	S 11
<i>Custom(s)</i>	Carina		<i>Discharge pipe</i>	Ovodni cjevovod	L 41.1
– <i>harbour</i>	Carinska luka		<i>Discharge pipe area</i>	Područje odvodnog cjevovoda	L 41.2
– <i>limit</i>	Carinska granica	N 48	<i>Discoloured water</i>	Voda promijenjene boje	K c
– <i>office</i>	Carinarnica	F 61	<i>Dish aerial</i>	Parabolična antena	E 31
<i>Cut</i>	Usjek		<i>Disposition of lights</i>	Raspored svjetala	P 15
<i>Cutting</i>	Usjek	D 14	<i>Distance</i>	Udaljenost	B
<i>Cylindrical buoy</i>	Valjkasta plutača	Q 21	– <i>waterway</i>	Udaljenost plovnog puta	B 25
<i>Dam</i>	Brana	F 44	<i>Distant</i>	Udaljen	
<i>Danger</i>	Opasnost		<i>Distress signal station</i>	Signalna postaja za brodove u opasnosti	T 26
– <i>area/zone</i>	Opasna zona	Q 50	<i>Disused</i>	Izvan uporabe	L 14, L 32, L 44
– <i>area beacon</i>	Oznaka opasne zone	Q 125	– <i>pipeline/pipe</i>	Cjevovod/cijev izvan uporabe	L 44
– <i>firing area</i>	Opasna zona (vježbe gađanja)	N 30	– <i>platform</i>	Platforma izvan uporabe	L 14
– <i>isolated mark</i>	Oznaka usamljene opasnosti	Q 130.4	– <i>submarine cable</i>	Podmorski kabel izvan uporabe	L 32
– <i>line</i>	Granica opasnosti	K 1	<i>Dock</i>	Dok	
– <i>reported</i>	Prijavljena dubina	I 3–4	– <i>dry, graving</i>	Suhi dok	F 25
– <i>signal station</i>	Signalna postaja za opasnost	T 35	– <i>floating, wet</i>	Plutajući dok, mokri	F 26–27
<i>Dangerous wreck</i>	Opasna podrtina	K 28	<i>Dolphin</i>	Stup za vez	F 20–21
<i>Data collection buoy</i>	Plutača za prikupljanje podataka	Q 58	<i>Doubtful</i>		
<i>Datum</i>	Datum		– <i>existence</i>	Upitno postojanje	I 1
– <i>Chart</i>	Hidrografska nula	H 1, H 20	– <i>position</i>	Sumnjiva pozicija	B 8
– <i>for sounding reduction</i>	Hidrografska nula	H 1	– <i>sounding</i>	Nesigurna dubina	I 2
– <i>height, land survey</i>	Geodetska nula	E 4, H 7, H 20	<i>Draw bridge</i>	Most na uvlačenje	D 23.6
<i>Daytime light</i>	Dnevno svjetlo	P 51	<i>Dredged area, channel</i>	Jaružano područje, kanal	I 20–23
<i>Deciduous tree</i>	Bjelogorica	C 31.1	<i>Dredged to</i>	Jaružan	I 22
<i>Deciduous woodland</i>	Bjelogorična šuma		<i>Dredging</i>	Jaružanje	N 63
<i>Decimetre</i>	Decimetar	B 42	<i>Dredging area</i>	Područje jaružanja	N 63
<i>Decreasing</i>	Opadanje	B 64	<i>Dry dock</i>	Suhi dok	F 25
<i>Deep water</i>			<i>Drying</i>		
– <i>anchorage (area)</i>	Sidrište duboke vode	N 12.4	– <i>contour</i>	Izobata iznad hidrografske nule u području plavljenja	I 30
– <i>harbour</i>	Duboka luka		– <i>height</i>	Visina iznad hidrografske nule u području plavljenja	I 15
– <i>route</i>	Ruta duboke vode	M 27	<i>Dumping ground</i>	Odlagalište	N 23–24
– <i>route (marked or unmarked, with maximum draught allowed)</i>	Ruta za brodove velikog gaza (s oznakama i bez oznaka, s najvećim dopuštenim gazom)	M a	<i>Dunes</i>	Dine	C 8
<i>Degaussing range</i>	Područje demagnetizacije	N 25	<i>Dyke</i>	Nasip	F 1
– <i>buoy</i>	Plutača za označavanje područja demagnetizacije	Q 54	<i>East</i>	Istok	B 10
<i>Degree</i>	Stupanj	B 4	<i>Ebb tide stream</i>	Struja oseke	H 41
<i>Delta</i>	Delta		<i>Eddies</i>	Vrtlozi	H 45
<i>Depth(s)</i>	Dubine	I	<i>Edition number</i>	Podatak o izdanju	A 6
– <i>contour</i>	Izobata	I 30–31	<i>Electric works</i>	Elektrana	
– <i>contour, approximate</i>	Približna izobata	I 31	<i>Electricity</i>	Priključak za električnu energiju	U g
– <i>fairways and areas</i>	Dubine na plovnim putovima i područjima	I 20–25	<i>Elevation of light</i>	Visina svjetla	H 20, P 13
– <i>minimum</i>	Najmanja dubina	M 27.2	<i>Elevation of mean sea level above chart datum</i>	Visina srednje razine mora iznad hidrografske nule	H f
– <i>swept</i>	Dragirana dubina	I 24, K 2	<i>Embankment</i>	Nasip	D 15
– <i>unknown</i>	Nepoznata dubina	K 3	<i>Emergency wreck marking buoy</i>	Plutača za privremeno označavanje podrtine	Q 63, Q 130.6
<i>Derrick, oil</i>	Bušaći toranj (za naftu)	L 10	<i>Entrance</i>	Ulaz	
<i>Designation</i>	Oznaka		<i>Entry prohibited area</i>	Zabranjeno područje	N 22, N 31
– <i>of berth</i>	Oznaka veza	F 19.1, Q 42	<i>Environmentally Sensitive Sea Area (ESSA)</i>	Ekološki osjetljivo morsko područje	N 22
– <i>of reporting points</i>	Oznaka točke javljanja	M 40.1	<i>Escarpment</i>	Podmorska strmina	
<i>Destroyed</i>	Uništen, porušen		<i>Established (mandatory) direction of traffic flow</i>	Obvezni smjer plovidbenog toka	M 10
<i>Development area</i>	Zona istraživanja	L 4	<i>Estuary</i>	Široko ušće, estuarij	
<i>Deviation</i>	Devijacija (odstupanje)	B 67	<i>Eucahypt</i>	Eukaliptus	C 31.8
<i>Deviation dolphin</i>	Oznaka za određivanje devijacije kompas	F 21	<i>Evergreen</i>	Crnogorica	C 31.2
<i>DGPS correction transmitter</i>	Odašiljač ispravaka DGPS	S 51	<i>Exclusive Economic Zone (EEZ)</i>	Gospodarski pojas	N 47
<i>Diaphone</i>	Dijafon	R 11	<i>Exercise area, submarine</i>	Poligon za podmornice	N 33
<i>Diffuser</i>	Difuzor	L 43			

Kazalo pojmova

Index

hrvatski - engleski

Croatian - English

Napomena: Uključeni su topografski i hidrografska pojmovi (bivša poglavlja G i O).

Note: Topographic and hydrographic terms (former chapters G and O) are included.

– na točnoj poziciji	<i>Sounding in true position</i>	I 10	– prirodnog rezervata	<i>Limit of nature reserve</i>	N 22
Dubine na plovnim putovima i područjima	<i>Depth(s) in fairways and areas</i>	I 20–25	– ribolovne zone	<i>Fishery limit</i>	N 45
Duboka luka	<i>Deep water harbour</i>		– sigurnosne zone	<i>Limit of safety zone</i>	L 3
Duboka voda	<i>Deep water</i>		– sustava odvojene plovidbe	<i>Limit of routeing measure</i>	M 15
Duboki uski morski zaljev	<i>Sea loch, lough</i>		– šelfa	<i>Continental borderland</i>	
Dugi bljeskovi	<i>Long flashing (light)</i>	P 10.5	– teritorijalnog mora	<i>Limit of territorial sea</i>	N 43
Dvosmjerna ruta	<i>Two-way route</i>	M 27–28	– vanjskog morskog pojasa	<i>Limit of contiguous zone</i>	N 44
			– zabranjenog područja	<i>Limit of entry prohibited area</i>	N 2.2, N 31
Džamija	<i>Mosque</i>	E 17	– zone istraživanja	<i>Limit of development area</i>	L 4
			Granična oznaka	<i>Boundary mark</i>	B 24
			Grb	<i>Seal</i>	A 12
			Greben	<i>Rock, reef</i>	J 22, K 10-16, K a
Ekološki osjetljivo morsko područje	<i>Environmentally Sensitive Sea Area (ESSA)</i>	N 22	– nepoznatog opsega	<i>Reef of unknown extent</i>	K a
			– pod vodom	<i>Sunken rock</i>	
Eksploziv, eksplozivan	<i>Explosive(s)</i>		– u razini hidrografske nule	<i>Rock awash</i>	K 12
Eksplozivni signal za maglu	<i>Explosive fog signal</i>	R 10	Grebenasta obala	<i>Rocky coast</i>	C a
Elastična oznaka	<i>Resilient beacon</i>	P 5	Grm(lje)	<i>Bush(es)</i>	C i
Elektrana	<i>Electric works, power station</i>		Grobilje	<i>Cemetery</i>	E 19
Elektrana na valove	<i>Wave farm</i>	L 6	Gudura	<i>Ravine</i>	
Energetski kabel	<i>Power cable</i>	L 31			
Epikontinentalni pojas	<i>Continental shelf</i>	N 46	Hidrants	<i>Hydrant</i>	F a
Estuarij (široko ušće)	<i>Estuary</i>		Hidroavion	<i>Sea-plane</i>	N 13-14
Eukalptus	<i>Eucalypt</i>	C 31.8	Hidrografska nula	<i>Chart Datum, Datum for sounding reduction</i>	H 1, H 20
Far-odgovarač	<i>Transponder beacon</i>	S 3	Hladnjača	<i>Cold store, refrigerated storage house</i>	
Filao	<i>Filao</i>	C 31.7			
Fjord	<i>Fjord</i>		Horizontalan	<i>Horizontal</i>	
			Horizontalno raspoređena svjetla	<i>Horizontally disposed lights</i>	P 15
Gat	<i>Mole, pier</i>	F 12, F 14	Hotel	<i>Hotel</i>	
Gat bez pristana (šetnica)	<i>Promenade pier</i>	F 15	Hram	<i>Temple</i>	E 13
Geodetska nula	<i>Height datum, land survey datum</i>	E 4, H 7, H 20	Hrvat	<i>Ridge</i>	
			Hrid	<i>Rock</i>	K 10
Geodetska točka	<i>Control point</i>	B 20–24	Humak	<i>Cairn, hillock</i>	C4, Q100
Geografska dužina	<i>Longitude</i>	B 2	Hvat	<i>Fathom</i>	B 48
Geografska pozicija	<i>Geographical position</i>	B 1–16			
Geografska širina	<i>Latitude</i>	B 1	Impresum	<i>Publication note, imprint</i>	A 4
Glava	<i>Head</i>		Industrijska luka	<i>Industrial harbour</i>	
Glava bušotine	<i>Wellhead</i>	L 21.3, L 23	Institut	<i>Institute</i>	
			Ispust	<i>Outfall</i>	L 41.1
Gliboderina	<i>Spoil ground</i>	N 62	Ispust rashladne vode	<i>Cooling water outfall</i>	
Glina	<i>Clay</i>	J3	Istaknuta zgrada u izgrađenoj zoni	<i>Important building in built-up area</i>	D6
Godišnja promjena	<i>Annual change</i>	B 66	Istaknuti objekt za orijentaciju	<i>Conspicuous landmark</i>	E 2
Gong	<i>Gong</i>	R 16	Istaknuto drveće	<i>Prominent trees</i>	C 31
Gornje svjetlo	<i>Upper light</i>	P 22	Istezalište	<i>Patent slip</i>	F 23
Gospodarski pojas	<i>Exclusive Economic Zone (EEZ)</i>	N 47	Istok	<i>East</i>	B 10
Grad	<i>City, town</i>		Istraživačka platforma	<i>Observation platform, research platform</i>	L 13
Gradska vijećnica	<i>Town hall</i>				
Gradsko područje	<i>Urban area</i>	D 1	Izbočen	<i>Projected</i>	
Građevina	<i>Structure</i>		Izdanak	<i>Spur</i>	
Građevine	<i>Cultural features</i>	D	Izobata	<i>Depth contour</i>	I 30–31
Građevinski radovi	<i>Construction works</i>	F 32	– iznad hidrografske nule u području plavljenja	<i>Drying contour</i>	I 30
Granica	<i>Limit</i>	N	Izofazno svjetlo	<i>Isophase light</i>	P 10.3
– carinska	<i>Customs limit</i>	N 48	Izogona	<i>Isogonal, magnetic variation line</i>	B 71
– epikontinentalnog pojasa	<i>Limit of continental shelf limit</i>	N 46	Izohipsa	<i>Contour line</i>	C 10, C 12
– gospodarskog pojasa	<i>Limit of Exclusive Economic Zone (EEZ) limit</i>	N 47	Izvan uporabe	<i>Disused</i>	L 14, L 32, L 44
– jaružanog područja	<i>Limit of dredged area</i>	I 20–23	Izvanokvirni tekstovi	<i>Marginal notes</i>	A
– kamenitog područja	<i>Limit of rocky area</i>	K e	Izvor	<i>Spring</i>	C m
– ledene gromade	<i>Limit of pack ice</i>	N 60.2	Izvor vode na morskom dnu	<i>Spring in seabed</i>	J 15
– luke	<i>Harbour limit</i>	N 49	Jarak	<i>Trench</i>	
– morskog leda	<i>Sea ice limit</i>	N 60.2	Jarbol	<i>Mast</i>	
– obalnog leda	<i>Fast ice limit</i>	N 60.1	Jaruga	<i>Tidal gully</i>	
– opasnosti	<i>Danger line</i>	K 1	Jaružan	<i>Dredged</i>	I 22
– područja s ograničenjem	<i>Limit of restricted area</i>	N 2.1	Jaružano područje (kanal)	<i>Dredged area (channel)</i>	I 20–23
– područja u kojemu nije obavljena hidrografska izmjera	<i>Limit of unsurveyed area</i>	I 25	Jaružanje	<i>Dredging</i>	N 63
– područja vojnih vježbi	<i>Limit of military practice area</i>	N 30–34			
– pomorska (općenito)	<i>Maritime limit in general</i>	N 1.1			